

18 & 19.1.2019
星期五及星期六 Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

春花 Rhapsodies of Spring 2019 齐放

音乐总监/指挥
Music Director/
Conductor:
葉聰 Tsung Yeh

演唱 Vocal:
方琼 Fang Qiong

琵琶 Pipa:
俞嘉 Yu Jia

二胡 Erhu:
林傅强 Ling Hock Siang
谭曼曼 Tan Manman

唢呐 Suona:
常乐 Chang Le
孟杰 Meng Jie

打击乐 Percussion:
徐帆 Xu Fan
伍庆成 Ngoh Kheng Seng

www.sco.com.sg

董事局 Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

春花齐放 2019 Rhapsodies of Spring 2019

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

春节序曲^{8'} Spring Festival Overture

李焕之作曲、沈文友移植
Composed by Li Huan Zhi, adapted by Sim Boon Yew

贺新年^{7'} Celebrating the New Year

罗伟伦改编
Rearranged by Law Wai Lun

腾飞的Bossa Nova (世界首演)^{4'} Flight of Bossa Nova (World Premiere)

江赐良
Simon Kong Su Leong

唢呐 Suona: 常乐 Chang Le、孟杰 Meng Jie

摇摆二泉 (世界首演)^{4'} Erquan In Swing (World Premiere)

冯国峻
Phang Kok Jun

二胡 Erhu: 林傅强 Ling Hock Siang、谭曼曼 Tan Manman

星际埋伏 (世界首演)^{4'} Interstellar Ambush (World Premiere)

王辰威
Wang Chenwei

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

滚石龙虎斗 (世界首演)^{4'} Hard Rock Fight (World Premiere)

埃里克·沃森
Eric Watson

打击乐 Percussion: 徐帆 Xu Fan、伍庆成 Ngoh Kheng Seng

中场休息 Intermission^{15'}

交响组歌《天涯歌女》(选段)^{42'} Selections from Symphonic Suite: The Wandering Songstress

罗伟伦作曲、改编
Composed and rearranged by Law Wai Lun

演唱 Vocal: 方琼 Fang Qiong

迎春组曲2019^{3'} Spring Suite 2019

沈文友改编
Rearranged by Sim Boon Yew

演唱 Vocal: 方琼 Fang Qiong

音乐会全场约2小时。
Approximate concert duration: 2 hours.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography
is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo* and *Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”.

In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监 Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一体，初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong

获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳、香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中国中央民族乐团首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



方琼 – 演唱 Fang Qiong – Vocal



方琼，著名声乐教育家，歌唱家。上海音乐学院声乐系主任，教授，博士生导师。上海音乐学院声乐系毕业，师从郑侗教授。毕业后一直跟随周小燕教授学习声乐，曾担任上海歌剧院独唱演员。先后在上海大剧院、上海东方艺术中心、北京音乐厅，北京保利剧院，西安音乐厅，广州大剧院及港、澳、台地区和美国、加拿大、日本、马来西亚、新加坡等国家举办近50多场独唱音乐会。经常应邀参加国内外的各种艺术节，曾出访欧洲、北美、亚洲等20多个国家并演唱。近年来，方琼还多次担任中国音协全国金钟奖，全国青年歌手电视大奖赛等国家级声乐大赛评委。

主演音乐电视片《相会在海边》，主演歌剧《太阳鸟》，《乡愁》，《贺绿汀》为《刑警803》、电视剧《还珠格格》、《茶马古道》、电影《理发师》等二十多部影视作品演唱主题歌和插曲。

Fang Qiong is a renowned singer and vocal teacher, who currently helms the vocal faculty at the Shanghai Conservatory of Music. As a distinguished alumnus of the Conservatory herself, she studied with Professor Zheng Ti as a student, and upon graduation, continued to hone her art under the legendary singer and pedagogue, Professor Zhou Xiaoyan. She was previously a soloist with the Shanghai Opera House, and has staged over 50 solo recitals in the most prestigious venues in the world, including the Shanghai Grand Theatre, Shanghai Oriental Art Centre, Beijing Concert Hall, Beijing Poly Theatre, Xi'an Concert Hall, Guangzhou Opera House, and major concert halls in Hong Kong, Macau, Taiwan, America, Canada, Japan, Malaysia and Singapore. In addition to her concert activities, she has also been invited to grace many major art and music festivals around the world, and has performed in more than 20 nations across Europe, North America, and Asia. Recently, she can also be seen on the jury of national-level competitions in China, including the Chinese Golden Bell Award for Music (by the Chinese Musicians' Association), and the CCTV Young Singers' TV Grand Prix.

Fang Qiong has also starred in a TV musical drama, *Rendezvous by the Seaside*, and acted in operas *The Sunbird*, *Nostalgia* and *He Luting*. By the same token, she has also lent her voice to the original soundtracks for more than 20 popular drama series and movies like *Criminal Police Division 803*, *My Fair Princess*, *Ancient Tea Horse Road* and *The Music Box*.



常乐 – 唢呐 Chang Le – Suona

常乐出生于山西太原一个唢呐世家，幼承庭训，自8岁开始已公开演奏。

2000年，常乐考入中国音乐学院附中，先后师从著名唢呐演奏家王高林、侯彦秋、周东朝。2006年考入新加坡莱佛士音乐学院，师从新加坡华乐团唢呐演奏家刘江，并加入新加坡国家青年华乐团，担任唢呐声部首席。他也曾获伦敦音乐学院颁授华乐演奏文凭。

他现任新加坡华乐团唢呐副首席。此外，他也担任国际华人艺术节以及国际音乐舞蹈交流促进会所举办的各级赛事的评审委员。

Chang Le was born into a family of suona musicians in Taiyuan, Shanxi Province and inherited his family's passion and devotion for the suona, performing on the instrument since he was 8 years old.

In 2000, he was admitted to the Middle School of the China Conservatory of Music where he studied under the tutelage of acclaimed suona musicians Wang Gao Lin, Hou Yan Qiu and Zhou Dong Chao. Upon graduation in 2006, he commenced studies at the Singapore Raffles Conservatory of Music under the tutelage of SCO suona musician Liu Jiang, and also joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra as suona principal. He also holds a Diploma in Chinese Music from the London College of Music.

He is currently SCO suona associate principal. He also sits on the jury of the International Chinese Arts Festival and also in competitions organized by the International Society to Promote Cultural Exchange of Music and Dance.



孟杰 – 唢呐 Meng Jie – Suona

孟杰生于河北唐山，中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会新加坡名誉理事。他现任新加坡华乐团唢呐演奏家，受聘于新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥。

14岁时跟随启蒙老师袁振平老师学习唢呐。1997年考入河北省艺术学校，师从王洪飞老师，2006年荣获优秀毕业生毕业于中国音乐学院，师从左继承教授，期间也得到著名唢呐教育家、演奏家陈家齐教授、刘柄臣老师和郝玉岐老师的精心指导。

2006年加入新加坡华乐团后跟随乐团出访亚洲和欧洲多个国家。在音乐会中多次担任唢呐独奏和协奏，并先后在新加坡滨海艺术中心举办了个人唢呐独奏音乐会。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie started learning suona at the age of 14 under the tutelage of Yuan Zhen Ping. He is currently a suona musician with the SCO, an Honorary Member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee and suona instructor and conductor to many schools in Singapore.

First in the entry exam in 1997, Meng Jie received his musical training in Hebei Province Arts School and was under the tutelage of Wang Hong Fei. He enrolled in the China Conservatory of Music later on and was awarded the honorary title of Excellent Graduate in 2006 where he was under the tutelage of Zuo Ji Cheng. He has also received tutelage from Chen Jia Qi, Liu Bing Chen and Hao Yu Qi.

He has performed with the SCO in numerous countries in Asia and Europe and has also since staged 2 solo recitals at the Esplanade — Theatres by the Bay.



林傅强 – 二胡

Ling Hock Siang – Erhu

林傅强是2004年“青年文化艺术奖”及“新加坡杰出青年奖”得主（文化艺术领域/胡琴四重奏组合奖）。他现任新加坡华乐团二胡副首席、新加坡国家青年华乐团二胡导师、狮城华乐团艺术指导、新加坡艺术学院二胡专业导师、新加坡华乐总会理事。

1993年赴上海音乐学院学习，1998年以优异成绩毕业于上海音乐学院，获学士学位。2002年，他再获李氏基金资助及福建会馆的文化艺术奖学金，继续深造，成为新加坡第一位拥有二胡演奏专业硕士文凭的本地青年。自1997年加入新加坡华乐团，亦曾随乐团出访欧洲、亚洲等多个国家巡演。

Ling Hock Siang, recipient of the 2004 Young Artist Award and Singapore Youth Award (Culture and Arts Team Category, The Huqin Quartet). A talented erhu performer, he is the first Singaporean to achieve a Masters degree in erhu performance from the Shanghai Conservatory of Music. Hock Siang is currently erhu associate principal of the SCO.

Also a member of the Huqin Quartet, he has performed in Beijing, Shanghai, Xiamen, Taiwan, Hong Kong, Budapest, London, Gateshead, France, Australia, New Zealand, Mexico, United States, Japan, Korea and Malaysia. Currently, he is also erhu instructor of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, artistic instructor of City Chinese Orchestra, adjunct instrumental teacher (Erhu performance) at the School of the Arts Singapore and founding council member of the Singapore Chinese Music Federation.



谭曼曼 – 二胡

Tan Manman – Erhu

谭曼曼于1989年出生湖南长沙，七岁学习钢琴，九岁随父亲谭小驷学习二胡。2002年考入中国音乐学院附中师从刘虹。2008年考入中国音乐学院师本科师从曹德维教授。在校期间副修了高胡、京胡。她现任新加坡华乐团二胡演奏家。谭曼曼也在由中国文化部举办的中国青年艺术比赛中荣获蒲公英银奖。

2010年获得由教育学会，音乐家协会举办的“敦煌杯”首届全国青少年二胡大赛青年专业组A组银奖第一。2011年担任中国音乐学院华夏室内乐团二胡主胡，获得“上海之春国际江南丝竹室内乐大赛”专业组金奖第一。

Tan Manman was born in Hunan Changsha in 1989. She proceeded to learn the piano at the age of 7 and erhu from her father Tan Xiao Si at the age of 9. She was admitted to the Affiliated Secondary School of China Conservatory of Music in 2002 under the tutelage of Liu Hong. She entered the China Conservatory of Music in 2008 under the tutelage of Professor Cao De Wei. She also minored in the gaohu and jinghu while studying at the Conservatory. She is currently an erhu musician with the SCO.

She was awarded silver in the China Youth Arts Competition Pugongying (Dandelion) Prize, organized by Ministry of Culture of the People's Republic of China.

She achieved the silver prize in the Youth Professional A category of the Dunhuang Cup — First National Youth Erhu Competition organised by the Education Society and Musicians Association in 2010. She was appointed the lead erhu player in the China Conservatory of Music Huaxia Ensemble in 2011, and achieved the gold prize in the Professional Category of the Shanghai International Spring — Jiangnan Sizhu Ensemble Competition.



俞嘉 – 琵琶

Yu Jia – Pipa

俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。1997年毕业于，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。

俞嘉在新加坡华乐团期间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《瑟》、《怒》、《古道随想》、《草原小姐妹》、《花木兰》、《春秋》、《倾杯乐与胡璇歌》等作品。新加坡华乐团还特别邀请著名作曲家刘锡津和关迺忠先后为俞嘉量身创作了琵琶二胡协奏曲《天缘》和琵琶协奏曲《飞天》。于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项创作奖一等奖和观众票选第一名双料冠军。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guang Hua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal.

Yu Jia has also performed as a soloist with the SCO, working with many renowned conductors in concerti such as *The River Red, Se, Anger, Capriccio of the Ancient Path, Hua Mu Lan, Spring & Autumn* and *Joy of a Toast & Whirling Dance*. SCO also invited well-known composer Liu Xi Jin and Kwan Nai-chung to compose pipa and erhu concerto, *Destiny* and pipa concerto, *Flying Asparas* which Yu Jia performed and premiered in 1999 and 2004 respectively. Yu Jia also performed pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!* which won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 which garnered the most votes from the audience.



徐帆 – 打击乐

Xu Fan – Percussion

徐帆自幼随父亲学习打击乐。2001年师从西安音乐学院李亚娟老师，2002年随中央音乐学院管弦系打击乐副教授刘刚学习西洋打击乐器演奏，同时与中国音乐学院国乐系打击乐教授王以东学习中国民族打击乐器演奏；2004年考入中央音乐学院管弦系西洋打击乐专业，师从刘刚副教授；2006年作为打击乐独奏家、中央音乐学院客座教授李飏的学生继续学习打击乐。

2009年1月加入新加坡华乐团；2018年2月任新加坡华乐团打击乐首席职位至今。

Since young, Xu Fan learned percussion from his father. In 2001, he was under the tutelage of Li Ya Juan, a percussion teacher from the Xi'an Conservatory of Music. In 2002, he received guidance in western percussion from Associate Professor Liu Gang. In the same year, he learned Chinese percussion under Professor Wang Yi Dong of the Traditional Chinese Music Department of the China Conservatory of Music. In 2004, he was admitted into the Central Conservatory of Music and studied Western Percussion under Associate Professor Liu Gang. Xu Fan then continued his study of western percussion techniques under percussion soloist, Li Biao, a visiting percussion professor of the Central Conservatory of Music.

He joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as a percussionist in 2009. Since January 2018, Xu Fan was appointed as SCO Percussion Principal.



伍庆成 – 打击乐

Ngoh Kheng Seng – Percussion

伍庆成在1997年加入新加坡华乐团，现任乐团打击乐及定音鼓手。他师从Lim Meng Keh, Mark De Souza及定音鼓首席Grzegorz Markiewicz。在加入新加坡华乐团前，他于1987-1997年在新加坡交响乐团担任业余演奏家。

作为一位积极学习及涉略广泛的打击乐教育家，伍庆成出席无数的定音鼓大师级的研习班，包括Cloyd Duff (2008年)，Alan Abel (2012年) 及亚细安乐团与乐队音乐工作坊，以丰富他在打击乐及乐团音乐编写的知识。他深信学以致用。目前，他是数个曾获奖的华乐团及乐队的教练。从2003年至今，他担任新加坡国家青年华乐团的打击乐导师。2014年至今，他在德意志银行-新加坡华乐团合作下，在星光学校教导特别需要的学生打击乐。伍庆成也于2018年在SG Percussion Movement 下，连同爱乐管弦乐团举办一系列免费的打击乐大师班。

Ngoh Kheng Seng currently serves as a percussionist / timpanist with the SCO which he joined in 1997. He was under the tutelage of Singapore Symphony Orchestra (SSO) percussionists Lim Meng Keh, Mark De Souza and principal timpanist Grzegorz Markiewicz. Prior to joining the SCO, he was a freelance musician with the SSO from 1987-1997.

An active learner and extensive percussion educator, Ngoh Kheng Seng attended numerous timpani master classes – Cloyd Duff (2008), Alan Abel (2012) – and an ASEAN music workshop for orchestra and band to further his knowledge on percussion and orchestral music making. He strongly believes in translating what he has learnt into teaching. Currently Ngoh Kheng Seng is coaching award-winning bands and Chinese orchestras and has been the percussion instructor for the Singapore National Youth Chinese Orchestra since 2003. Since 2014, Ngoh Kheng Seng has been teaching special needs children percussion instruments at the Pathlight School under the Deutsche Bank – Singapore Chinese Orchestra Music Programme. In 2018, he also started a series of free percussion masterclasses under the SG Percussion Movement with the Philharmonic Winds.

曲目介绍

Programme Notes

春节序曲 Spring Festival Overture

李焕之作曲、沈文友移植

Composed by Li Huan Zhi, adapted by Sim Boon Yew

音乐以中国陕北一个农村为背景，四处都是庆祝春节的欢乐场面，气氛热闹欢愉。乐曲以民间秧歌舞的音调和节奏开始。接着是抒情而优美的乐段，富有田园风味。末段是全曲最热闹的部分，展现了一波又一波的欢腾场面，在原有曲调上又加以扩展。

原创为著名中国作曲家李焕之于1956年为管弦乐而作，并首演于北京的第一届音乐周。今晚，新加坡华乐团将演奏的版本由新加坡作曲家沈文友移植，在2009年新加坡华乐团新春音乐会《春花齐放》上首演。至今，这首乐曲已经成为了《春花齐放》音乐会上的必演之作。

Spring Festival Overture depicts a celebrative scene in a village of Northern Shannxi where festive celebrations for the Spring Festival are in full swing everywhere. The mood is high and atmosphere is lively as the people are preparing for the festival. Music and rhythms from the yangko dance (秧歌舞) opens the work. This is followed by a lyrical and melodious section which is full of pastoral flavour. The final section of the work is developed from the original melody and it is the liveliest. It showcases scenes of jubilation one after another, ending the work on a high note with the lively percussion ringing in the background.

Originally composed by well-known Chinese composer Li Huan Zhi in 1956 for symphony orchestra and premiered at the First National Music Week in Beijing. This version you will hear in tonight's concert was re-arranged by Singaporean composer Sim Boon Yew for SCO's *Rhapsodies of Spring* concert and first premiered in 2009. It has since become a familiar crowd-pleaser at SCO's annual Chinese New Year concerts.

贺新年 Celebrating the New Year

罗伟伦改编
Rearranged by Law Wai Lun

《财神到》、《迎春花》和《恭喜恭喜》是三家家喻户晓的新年歌曲。《贺新年》结合流行与民俗混合的作曲手法，加入伦巴、恰恰和探戈的舞曲元素，将这三首歌曲重新包装，以华乐合奏的形式呈现在观众的眼前。这首乐曲由新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦改编，把节日气氛带到音乐厅内。

Celebrating the New Year is a medley of popular Chinese New Year songs with the likes of *Arrival of God of Fortune*, *Spring Blossoms* and, *Gong Xi Gong Xi*. Specially arranged for the Chinese orchestra, this medley has the perfect blend of pop and folk music elements. Rearranged by SCO composer-in-residence Law Wai Lun, essences of rumba, cha cha, and tango are effectively incorporated into the medley; adding much festive vibrancy into the work.

腾飞的Bossa Nova (世界首演) Flight of Bossa Nova (World Premiere)

江赐良
Simon Kong Su Leong

新加坡华乐团旨在推广、发扬华乐至一个更广泛的群众，将于2019年上旬推出一个全新的网络系列。网络系列将进一步介绍华乐团各个声部：吹、拉、弹、打的经典乐曲。今晚，新加坡华乐团将以旧曲新编的方式，呈献华乐团的四个声部的经典乐曲。

《腾飞的Bossa Nova》是一首根据传统唢呐乐曲《百鸟朝凤》中的一个选段，为双唢呐而改编的协奏曲，其中结合了bossa nova的元素与风格。乐曲用了原本的曲调，重新诠释《百鸟朝凤》中故事内容。故事中描绘了两只鸟儿在各自的鸟笼中，有主人的呵护，过着舒服安逸的生活。但是，它们却一直向往着外面的生活。直到有一天，主人打开了鸟笼，放飞了鸟儿……

这首乐曲由江赐良创作。江赐良出生于马来西亚，沙巴州。他毕业于上海音乐学院，主修民乐作曲从师民乐作曲家朱晓谷教授。其作品除了常在马来西亚，也曾在中国、台湾、香港、新加坡、欧洲等地上演。

As part of SCO's ongoing efforts to promote Chinese orchestra music to a greater audience, the following works are part of a new series of webisodes which will launch in the first quarter of 2019, featuring an iconic repertoire from each instrument family of the Chinese orchestra. The following works you hear in tonight's concert is given a new twist and interpretation in style.

Flight of Bossa Nova is based on a traditional Chinese work for the suona, *Hundreds of Birds Adorning a Phoenix*, where a selection of its melodies have been extracted and re-worked into a new double suona concerto in bossa nova style. This new work by young Chinese music composer Simon Kong Su Leong entails a re-telling of the musical story: two birds, each housed in its own cage, living under the dotting care of their owner. While they live a comfortable life, they yearn for freedom of the outside world. Until one day, the owner opened the cages and let the birds fly free.....

Simon Kong Su Leong graduated from the Shanghai Conservatory in Music, majoring in Chinese classical music composition under the tutelage of Professor Zhu Xiaogu. His works have been performed worldwide, including Malaysia, China, Taiwan, Hong Kong, Singapore and Europe.

摇摆二泉 (世界首演) Erquan In Swing (World Premiere)

冯国峻
Phang Kok Jun

《二泉映月》是二胡乐曲中最为人熟知的一首，由“瞎子阿炳”（华彦均）创作，经他人录制整理成谱。新加坡作曲家冯国峻则以迥然不同的理解来重新诠释：乐曲到中段突然转变成爵士风格，二胡独奏则以咆勃式的各种短句及切分节奏，把观众从民国时代的中国，瞬间传送到曼哈顿的爵士酒廊。

出生于新加坡的作曲家冯国峻，作品融会中西、创作素材多样，受新加坡在地的多元文化影响甚深。作品时常受邀于世界各地的音乐会以及音乐节演出，深受好评。

Reflection of the Moon on Erquan is arguably one of the most recognisable erhu tunes in the world. The work is composed and performed by the blind Chinese musician Ah Bing. In this new rendition by Singaporean composer Phang Kok Jun, the orchestra swings into a jazz feel in the middle of the work. With bebop licks and jazzy syncopations, the erhu solo brings the music from the streets of 20th century China to the jazz clubs of Manhattan.

A multifaceted composer, Phang Kok Jun has a diverse repertoire that spans across many styles and genres. Dubbed by The Straits Times as one of “30 rising stars under 30” in Singapore's arts, entertainment and lifestyle, he is making waves in both Singapore and around the world, being featured in major concerts and festivals, working with international orchestras, chamber groups, conductors and soloists.

星际埋伏 (世界首演) Interstellar Ambush (World Premiere)

王辰威
Wang Chenwei

《十面埋伏》是首著名的琵琶古曲，以公元前202年楚汉垓下决战为题材。乐曲的开头表现了汉军的气势，中间描写了生死搏斗的场面，以拼弦、推拉等技法模仿厮杀声。这些素材在《星际埋伏》里与科幻电影音乐风格结合，把古代的决战带到一个遥远的星系……

这首乐曲是王辰威为华乐团而作的作品之一。他是鬃乐团研究教育部主任、新加坡国立教育学院作曲讲师，msm-productions 录音师，以及新加坡词曲版权协会和新加坡作曲家协会会员。

Ambush from All Sides is a famous ancient pipa piece describing the decisive battle between the Chu and Han armies at Gaixia in 202 BC. The grand opening portrays the magnificent Han army, while the middle sections depict a fierce battle. Special techniques such as crossing strings at the frets and pulling strings sideways along the frets imitate the warriors' battle cries. In *Interstellar Ambush*, these elements are transformed into the musical style of science-fiction films, bringing the epic battle into a galaxy far, far away...

Interstellar Ambush is one of Wang Chenwei's many works for the Chinese orchestra. Wang Chenwei is currently the Head of Research and Education of the TENG Company, composition lecturer at the National Institute of Education, Tonmeister of msm-productions as well as member of the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS) and the Composers Society of Singapore.

滚石龙虎斗 (世界首演)
Hard Rock Fight (World Premiere)

埃里克·沃森
Eric Watson

《滚石龙虎斗》开头引用了华乐大师李民雄的著名打击乐乐曲《龙腾虎跃》来探索传统华乐的独特风格，随后逐步进入西方摇滚乐的领域，其中仍保有显著的华乐特征。两位打击乐演奏家，一位演奏西方的定音鼓、另外一位则演奏华乐的排鼓与大鼓，在《滚石龙虎斗》中进行一场友好的交锋。乐曲开始时，由排鼓与大鼓主导，而定音鼓却想反客为主，渐渐占据主动。到乐曲中段，两位打击乐手展开一场激烈的龙争虎斗，最终在热烈的气氛中握手言和。这首乐曲由埃里克·沃森创作，通过另类的角度对传统华乐的诠释。

埃里克·沃森是一名作曲家与教育家。他的作品横跨各个领域，其中包括华乐、西方管弦乐、音乐剧等。他现任南洋艺术学院高级专任导师，对古典和现代音乐创作与编排、爵士和即兴技巧教学特别感兴趣。他也是新加坡华乐团的前任驻团作曲家。

Hard Rock Fight is a friendly duel between two percussion players, one is playing the western timpani and the other is playing the Chinese paigu and dagu. The Chinese percussion takes the lead at the beginning of the piece but the timpani begins to assert itself and the two eventually try to outdo each other in a furious solo in the middle but eventually towards end come together in amicable and noisy agreement. The opening of this piece adopts excerpt of composer Li Min Xiong's *A Well-Matched Fight*, but is quickly developed into a fantasy by Eric Watson. It explores first the Chinese idiom and then migrates into the western rock idiom but with distinct Chinese overtones.

Eric Watson is an active composer and educator. His music compositions vary over a wide genre, which includes musicals, Chinese orchestras and symphony orchestras. He is an adjunct lecturer at the Nanyang Academy of Fine Arts. He was also SCO's former composer-in-residence.

交响组歌《天涯歌女》(选段)
Selections from Symphonic Suite:
The Wandering Songstress

罗伟伦作曲、改编
Composed and rearranged by
Law Wai Lun

号称一代歌后的周璇，影响力甚大。她也被誉为上海滩七大歌星之首，为当时上海时代曲的鼎盛做出了重要贡献。今晚，新加坡华乐团将呈献周璇的多首好歌，由知名歌唱家方琼演唱。新加坡华乐团驻团作曲家罗伟伦把其歌曲改编为一部交响组歌，其中包括：《天涯歌女》、《四季歌》、《何日君再来》、《桃花江》、《五月的风》、《诉衷情》、《凤凰于飞》及《歌女之歌》。

Zhou Xuan was an iconic Chinese singer and film actress and was known as one of China's Seven Great Singing Stars. In this symphonic suite composed, it presents a selection of Zhou Xuan's favourites which includes: *The Wandering Songstress*, *Song of Four Seasons*, *Waiting For A Beloved*, *River Taohua*, *Breeze In May*, *Expressing My Love For You*, *Soar Like The Phoenix*, and *Song of The Songstress*. Tonight, renowned singer Fang Qiong lends her voice to the medley. Sit back, relax, as we reminisce and enjoy the best of Zhou Xuan's songs.

迎春组曲2019
Spring Suite 2019

沈文友改编
Rearranged by Sim Boon Yew

此组曲由《大地回春》及《恭喜、恭喜》，两首脍炙人口的新年歌曲组成。这首乐曲由沈文友改编，述说着人们千百年来度过春节的情景。

This medley consists of 2 songs, namely *Spring Returns to the Good Earth* and *Gong Xi Gong Xi*. Rearranged by Sim Boon Yew, these are two of the popular Chinese New Year songs which depicts scenes of festive celebrations during Chinese New Year.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Baoshun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu-Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Kefei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Yingguang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Ronghui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (三弦副首席)

Huang Guifang (Sanxian Associate Principal)

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

黄炜杰 Wong Wai Kit*

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)

Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhiyang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Changsuo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhiyue*

陈英杰 Tan Eng Kiat Vincent*

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席) Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

黄淑嫻 Ng Chu Ying*

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席) Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

Tamagoh*

作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

钢琴 Piano

Mei Sheum*

* 没参与演出 Not in Concert

+ 客卿演奏家 Guest Musician

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

乐捐者名单

Donors List

(January 2017 – December 2018)

S\$900,000 and above

Temasek Foundation Nurtures
CLG Limited
Tote Board and Singapore Turf Club

S\$700,000 and above

Sunray Woodcraft Construction
Pte Ltd

S\$200,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie
Mr Wu Hsioh Kwang

S\$150,000 and above

Bank of China Limited
Lee Foundation

S\$130,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore

S\$80,000 and above

Far East Organization
Mdm Margaret Wee/Asia Industrial
Development (Pte) Ltd
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和

S\$70,000 and above

Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$60,000 and above

Pontiac Land Group

S\$50,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Trailblazer-LHL Fund
Mrs Goh-Tan Choo Leng

S\$40,000 and above

Cosco Shipping International
(Singapore) Co Ltd
Poh Tiong Choon Logistics Limited
Tan Chin Tuan Foundation
Yuantai Fuel Trading Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Dato Dr Low Tuck Kwong
Mr Oei Hong Leong

S\$30,000 and above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Singapore Taxi Academy
YTC Hotels Ltd
Adrian & Susan Peh
Ms Michelle Cheo
Mr Zhong Sheng Jian

S\$20,000 and above

Bank of Communications
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Hi-P International Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
M&L Hospitality Trust
Meiban Group Pte Ltd
OUE Hospitality Reit Management
Pte Ltd
PSA International Pte Ltd
Scanteak
United Overseas Bank Limited
Mr Robin Hu Yee Cheng
Ms Kennedy
Mr Ng Siew Quan
Dr Stephen Riady
Mr Ron Sim Chye Hock
Mdm Wee Wei Ling

S\$10,000 and above

BinjaiTree
BreadTalk Group Ltd
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
DBS Bank
Electro-Acoustics Systems Pte Ltd
EnGro Corporation Ltd
Huilin Trading
Mukim Investment Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd
Neo-Film Media Investment Pte Ltd
PetroChina International (S) Pte Ltd
Stamford Properties (S) Pte Ltd
The Ngee Ann Kongsi
Ms Bianca Cheo
Ms Dang Huynh Uc My
Dr Hwang Yee Cheau
Mr Poh Choon Ann
Mr Daniel Teo Tong How

S\$5,000 and above

Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Mr Vincent Chen

S\$2,000 and above

Arcadis Project Management Pte Ltd
Arcadis Singapore Pte Ltd
Architects SG LLP
Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
JS Consultants Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
The Hokkien Foundation
WN Consultants Pte Ltd
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Ms Florence Chek
Mr Ho Kiau Seng
Mr Lau Tai San
Ms Denise Phua
Dr William Yip

S\$1,000 and above

Creative Eateries Pte Ltd
Lawson Investment Holding Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd
Yeo-Leong & Peh LLC
Dr Maria Helena Dieleman
Mdm Foo Ah Hiong
Dr Ho Ting Fei
Mr Louis Lim
Mr Nelson Lim
Dr Liu Thai Ker
Ms Phua Seok Eng
Mr Anthony Tan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tay Woon Teck

S\$100 and above

Dr Claire Ang
Ms Ang Jin Huan
Ms Chen Feng Yan
Mr Chow Yeong Shenq
Dr Hang Kim Hoo
Ms Angela Kek
Mr Lim Teck Cheong Paul
Ms Ling Yu Fei
Mr Ng Bon Leong
Ms Ng Keck Sim
Mr Ng Tee Bin
Ms Felicia Pan
Ms Quek Mei Ling
Mr Wang Xu Song
Ms Xu Jing
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2017 & 2018

Createurs Productions Pte Ltd
Huilin Trading
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private Limited
上海民族乐器一厂

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

栗杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄炜彬	Tan Wie Pin
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
依芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	行政总监 Executive Director 何伟山 Ho Wee San, Terence
	集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying
	集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan
	主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary
	主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn
	主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon
	主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

	主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 许美玲 Koh Mui Leng
	主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie

艺术行政 Artistic Administration	助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee
	高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Beixi
	谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong

	高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph
--	---

艺术策划 Artistic Planning	助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong
	实习生 (节目集群) Intern (Programmes) 陈芯怡 Tan Xin Yie, Tiffany

业务拓展 Business Development	助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni
------------------------------	---

音乐会制作 Concert Production	舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng
	执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat
	高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul

技师 Technician
陈泓佑 Tan Hong You, Benson
刘会山 Lau Hui San, Vincent

高级舞台助理 Senior Production Crew
李龙辉 Lee Leng Hwee
黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony

舞台助理 Production Crew
俞祥兴 Joo Siang Heng

人力资源与行政 Human Resource & Administration	助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei
	高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying
	高级执行官 (行政) Senior Executive (Admin) 陈珮敏 Tan Li Min, Michelle

	高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua
--	--

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling
	高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee
	高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har

	高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica
--	---

行销传播 Marketing Communications	高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen 潘雋詠 Poon Chern Yung 孫瑋鐘 Soon Weixuan, Valesha
	高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy
--	---

产业管理 Venue Management	高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua
	高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang

会场行销 Venue Marketing	高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement
	高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei

An Esplanade Co-Commission
滨海艺术中心联合委约

画皮

华语新歌剧

新加坡华乐团
新加坡 / 中国

指 编 作 导
挥 剧 曲 演
叶 王 郝 易
聪 爱 维 立
飞 亚 明

PAINTED SKIN AN OPERA IN CONCERT

Singapore Chinese Orchestra
(Singapore/China)

Music Director: Tsung Yeh
Scriptwriter: Wang Yuanfei
Composer: Hao Weiya
Director: Yi Liming

An exciting fusion of Western operatic style and Peking Opera elements, this is an ambitious retelling of a familiar tale on a tragic love story between a Chinese scholar and a demon with a beautiful painted face. Don't miss the Singapore premiere of *Painted Skin - An Opera in Concert*, accompanied by a leading ensemble from Singapore Chinese Orchestra, coupled with multimedia projections.

Co-Commissioned by Esplanade - Theatres on the Bay, China Shanghai International Arts Festival, Singapore Chinese Orchestra, and produced by Major Performing Arts Group.

(Approximately 1hr 40mins, no intermission)
Performed in Mandarin, with English and Chinese surtitles.

这是一台大胆创新的全新华语歌剧——以小型华乐队编制与西方歌剧的巧妙融合，加上京剧男旦刘铮、女中音董芳和女高音李晶晶的演绎，三种唱腔的精彩诠释，配合多媒体的现场表演，成就了一部具有中国文化诗性特质，兼具舞台张力与戏剧冲突的演出，叫人惊艳！

由滨海艺术中心、中国上海国际艺术节和新加坡华乐团联合委约，美杰音乐出品制作。

(时长约1小时40分钟，无中场休息。)
以华语演出，附中文字幕。

Information correct at time of print. 资料在印时是正确无误的。

23 Feb 2019 Sat | 7.30pm
Esplanade Concert Hall

2019年2月23日 星期六 | 晚上7时30分
滨海艺术中心音乐厅

\$38*, \$58, \$88^**

Limited concessions for seniors, students and NSFs: \$30*, \$46**
在籍学生、国民服役人员及乐龄人士优惠票(有限): \$30*, \$46**

BOOK NOW! 马上订购门票!

www.esplanade.com/huayi

SISTIC Hotline: 6348 5555 / School or Group Booking: 6828 8389 or email boxoffice@esplanade.com.
Admission age: 6 & above. Ticket prices exclude SISTIC fees. Terms and conditions apply.
SISTIC热线: 6348 5555 / 学校或团体购票: 6828 8389 或发电邮至 boxoffice@esplanade.com.
入场年龄: 6岁及以上。门票不含SISTIC手续费。附带条件。

^Esplanade&Me Specials
Black & White Card: 15% & 10% savings

^Esplanade&Me滨海与我特惠
黑卡与白卡: 15%与10%优待

16.3.2019
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

少年之锐 Dauntless Spirit

新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会
SNYCO & SCO Annual Concert



副指挥 Associate Conductor:
倪恩辉 Moses Gay



音乐总监 / 指挥
Music Director / Conductor:
郭勇德 Quok Ling Kiong



顾问 / 指挥
Artistic Advisor / Conductor:
葉聰 Tsung Yeh

新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会：少年之锐2019汇集了全国青年华乐高手的新加坡国家青年华乐团，呈献首首得奖作品包括：江赐良的《捕风掠影I》、王辰威的《姐妹岛》和罗伟伦的《王子与狮子》。新加坡国家青年华乐团的两名成员也将与新加坡华乐团演奏两首协奏曲。压轴更由两团过百位演奏家组成的大型乐团联合呈献埃里克·沃森的《挂毯：时光飞舞》以及世界首演潘耀田的新创作《舞剧组曲：女娲》。

SNYCO and SCO's Annual Concert - Dauntless Spirit - returns in 2019 combining the best and brilliance of young talents to showcase their virtuosity with award-winning compositions. Expect to watch them perform Simon Kong's *Izpirazione I*, Wang Chenwei's *The Sisters' Islands* and Law Wai Lun's *Prince Sang Nila Utama and Singa*. Two SNYCO members will also be performing with SCO in two selected concertos. The magnificent side-by-side mega orchestra of SNYCO and SCO will perform Eric Watson's *Tapestries: Time Dances* and the world premiere of Phoon Yew Tien's new work *Dance Suite: Nu Wa*.

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (before SISTIC fee)
\$25, \$15

www.snyco.com.sg

Affiliated to

SCO
新加坡华乐团

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Newspaper



Official
Radio Station



Official
Lifestyle Magazine



Official
Community Partner



Official
Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团微信公众号

特别鸣谢 Special Thanks to:

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew — 挥春 Calligraphy
Yamaha Music (Asia) Pte Ltd



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

